

# PMMLA

PUBLICATIONS OF  
THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION  
OF AMERICA

*Edited by*  
WILLIAM RILEY PARKER  
*Secretary of the Association*

March • 1955  
VOLUME LXX • NUMBER 1



# PMLA

Issued five times a year during the months of March, April,  
June, September, and December, by the Modern  
Language Association of America

(Indices: Vols. I-L, 1935; LI-LX, 1945)

## EDITORIAL COMMITTEE

DON CAMERON ALLEN, 1956 <i>Johns Hopkins University</i>	FREDERICK J. HOFFMAN, 1959 <i>University of Wisconsin</i>
CARLOS HEARD BAKER, 1959 <i>Princeton University</i>	HENRI PEYRE, 1955 <i>Yale University</i>
R. C. BALD, 1959 <i>University of Chicago</i>	ROBERT A. PRATT, 1955 <i>University of North Carolina</i>
BENJAMIN BOYCE, 1958 <i>Duke University</i>	CARL SELMER, 1957 <i>Hunter College</i>
ANGEL DEL RFO, 1959 <i>Columbia University</i>	ROBERT E. SPILLER, 1955 <i>University of Pennsylvania</i>
ALFRED FOULET, 1957 <i>Princeton University</i>	LEO SPITZER, 1955 <i>Johns Hopkins University</i>
HENRY HATFIELD, 1956 <i>Harvard University</i>	RENÉ WELLEK, 1959 <i>Yale University</i>

Articles intended for publication should be sent to the Executive Secretary of the Association, at the New York Office, for transmission to the Editorial Committee.

Membership in the Association, open only to individuals and including subscription to *PMLA*, costs seven dollars. The subscription price of *PMLA* for institutions and non-members is ten dollars. Single numbers and the Supplements may be obtained at \$2.00 each.

Earlier volumes and earlier numbers in print may be purchased at the same rate. Volumes I-VII can be supplied only as complete volumes. Early and current numbers may be obtained on microfilm from University Microfilms, 313 N. 1st Street, Ann Arbor, Michigan. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers to the journal.

---

OFFICE OF PUBLICATION  
450-454 Ahnaip Street  
Menasha, Wisconsin

EDITORIAL OFFICES  
6 Washington Square North  
New York 3, N. Y.

Business communications and notice of changes of address should be addressed to the Treasurer of the Association.

Entered as second class matter at the postoffice at Menasha, Wis., under act of March 3, 1879. Subject to the provisions of ¶¶7 and 8, Sec. 10, P. L. and R.

Acceptance for mailing at the special rate of postage provided for in the Act of February 28, 1925, embodied in paragraph 4, section 538, P. L. and R., authorized October 2, 1935.

PRINTED IN THE U.S.A.

## CONTENTS • MARCH

“For Members Only”: News and Comment.....	i
<i>Editorial Policy: a Statement</i> .....	3
I. The Imagery of Saint-John Perse’s <i>Neiges</i> . By ARTHUR J. KNODEL.....	5
II. The <i>Perdido</i> as a Type in Some Spanish-American Novels. By ARNOLD CHAPMAN.....	19
III. Sens de <i>La Nausée</i> . Par ROBERT CHAMPIGNY.....	37
IV. The Literary Criticism of John Middleton Murry. By WILLIAM W. HEATH.....	47
V. Hopkins and the Prometheus Myth. By SISTER MARY HUMILIATA.....	58
VI. Mark Twain and the Tammany Ring. By ARTHUR L. VOGELBACK.....	69
VII. Le Suicide de Gérard de Nerval. Par RAYMOND JEAN.....	78
VIII. Hawthorne and Melville: The Unpardonable Sin. By JAMES E. MILLER, JR.....	91
IX. “The Jewelled Bow”: A Study in Browning’s Imagery and Humanism. By WILLIAM O. RAYMOND.....	115
X. Wordsworth and the Copyright Act of 1842. By PAUL M. ZALL.....	132
XI. Goethe and His Russian Translator-Interpreter V. A. Zhukovski. By ANDRÉ VON GRONICKA.....	145
XII. The Matrimonial Theme of Defoe’s <i>Roxana</i> . By SPIRO PETERSON.....	166
XIII. Shakespeare’s Second Richard. By TRAVIS BOGARD.....	192
XIV. Three Middle English Poems on the Apostles’ Creed. By R. H. BOWERS.....	210
XV. Chrétien’s Symbolism and Cathedral Art. By SISTER M. AMELIA KLENKE, O.P.....	223
XVI. The French Word <i>Nuance</i> . By ELEANOR WEBSTER BULATKIN.....	244
<i>Notes, Documents, and Critical Comment</i> . 1. <i>Orlando</i> and the Sackvilles (by FRANK BALDANZA). 2. The Dreamer Again in <i>The Book of the Duchess</i> (by DONALD C. BAKER).....	274



## FORTHCOMING

### IN JUNE:

André Suarès, *Moralist*. . . William Carlos Williams: A Testament of Perpetual Change. . . Division of Purpose in George Gissing. . . Form and Meaning in Whitman's "Passage to India." . . *El Museo Universal* (1857–69): Mirror of Transition Years. . . De Quincey's Conception of the Novel as Literature of Power. . . Apocalyptic Trumpets: The Inception of *Mozart auf der Reise nach Prag*. . . The Errata Leaf to Shelley's *Posthumous Poems* and Some Surprising Relationships Between the Earliest Collected Editions. . . The Unknown Reviewer of *Christabel*: Jeffrey, Hazlitt, Tom Moore. . . The Authorship of "Apollo's Edict." . . Racine and the Problem of Suicide. . . Opitz' Übersetzung von Barclays *Argenis*. . . Philosophy of Life and Prose Style in Thomas More's *Richard III* and Francis Bacon's *Henry VII*. . . Petrarch's Attitude toward Dante. . . The Double Problem of *Sir Degaré*.

### IN SEPTEMBER OR DECEMBER:

Eras in English Poetry. . . *Beowulf*: A Study in Dilatation. . . Hamlet as Minister and Scourge. . . "Song of Myself" as Inverted Mystical Experience. . . Iconography on the Nature and Inspiration of Poetry in Renaissance Emblem Literature. . . *Sartor Resartus* and the Problem of Carlyle's 'Conversion.' . . The Differences in Melville's Poetry. . . "Only to Grow": Change in the Poetry of E. E. Cummings. . . The Function of Imagery in Webster. . . Das Thema von Sein und Schein in den Dramen Grillparzers. . . Augustine, *Ayenbite*, and *Ulysses*. . . Milton's Annotations of Aratus. . . Divided Command in Shakespeare. . . The Meaning of the Middle English *Pearl*. . . Critical Approval of Epic Poetry in the Age of Wordsworth. . . The Pattern of Swift's Women. . . Psychology and Theme in *Brother to Dragons*. . . "Seraph of Heaven": A Shelleyan Dream in Hardy's Fiction. . . Flesh and Spirit in the Works of Unamuno. . . Structure, Symbol, and Theme in E. M. Forster's *A Passage to India*. . . On Liberty in the Poetry of Wordsworth. . . King Hamlet's Ambiguous Ghost. . . The Voice of the Redeemer in *Paradise Lost*. . . Wordsworth's Dream of Poetry and Science: *The Prelude*, V. . . Early Vestiges of Joyce's *Ulysses*. . . George Eliot, George Henry Lewes, and the Novel. . . An Analysis of *The Windhover*, An Experiment in Structural Method. . . Dickens and Lewes. . . Point of View in Fiction, The Development of a Critical Concept. . . Comenius and the Real Character in England.